



敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

閣下若不欲保留本場刊，請交回出口處。

電子場刊可於澳門藝術節網頁下載：[www.icm.gov.mo/fam](http://www.icm.gov.mo/fam)

Caso não queira guardar este programa depois do espectáculo, pedimos o favor de o devolver à saída. Obrigado.

Para obtenção deste programa em versão PDF pode fazer o download em [www.icm.gov.mo/fam](http://www.icm.gov.mo/fam)

If you do not wish to keep this house programme, please return at the exit.

This house programme can be downloaded at [www.icm.gov.mo/fam](http://www.icm.gov.mo/fam)



主辦單位 / Organização / Organiser



免責聲明 / Aviso Legal / Disclaimer

此項目之創作內容及由項目成員表達的任何觀點，均不代表澳門特別行政區政府文化局立場。

As ideias/opiniões expressas no projecto são da responsabilidade do projecto/equipa do projecto e não reflectem necessariamente os pontos de vista do Instituto Cultural do Governo da RAEM.

The views / opinions expressed in the project are those of the project / project team only and do not reflect the views of the Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR Government.

# 22/5

20:00

澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau – Grande Auditório

Macao Cultural Centre Grand Auditorium

演出時間連中場休息約一小時四十分

Duração: aproximadamente 1 hora e 40 minutos, incluindo um intervalo

Duration: approximately 1 hour and 40 minutes, including one interval



# 漢寧與澳門樂團

## 曲目

格里格 (1843-1907)

**霍爾堡組曲 作品40**

- I. 前奏曲：活潑的快板
- II. 薩拉班德舞曲：行板
- III. 嘉禾舞曲：小快板
- IV. 詠嘆調：宗教般虔誠的行板
- V. 里戈東舞曲：活力的快板

斯文森 (1840-1911)

**為小提琴和樂隊而寫的浪漫曲 作品26**

哈爾沃森 (1864-1935)

**兩首挪威舞曲**

- 第一首 活力的快板
- 第二首 小快板

中場休息

辛丁 (1856-1941)

**A小調組曲 作品10之第二樂章**

克拉格魯德 (1973-)

**為小提琴與樂隊而寫的《晝夜平分》組曲**

- 降E大調後奏曲第七首——達卡
- 降B小調後奏曲第十首——京都
- 升F小調後奏曲第十八首——巴亞爾塔港
- G大調後奏曲第二十三首——弗洛雷斯
- C大調序曲

格里格 (1843-1907) / 改編：克拉格魯德、倫德

**C小調第三小提琴奏鳴曲 作品45之第二樂章**



# 曲目介紹

## 格里格：霍爾堡組曲 作品40

格里格是十九世紀挪威民族樂派的領軍人物，他的音樂成功結合了德奧浪漫主義音樂語言與挪威民間歌曲和舞曲的風格。《霍爾堡組曲》是為紀念被譽為“丹麥文學之父”的劇作家路德維希·霍爾堡誕辰二百周年而創作。寫於1884年，起初是一部鋼琴獨奏作品，次年作曲家將之改寫為一部弦樂隊組曲。為了向這位巴洛克與啟蒙時代的文學大師致敬，格里格特意在此曲中吸收了十八世紀的體裁形式和音樂風格，稱之為“舊式風格的組曲”。

全曲由五個樂章組成。第一樂章“前奏曲”活潑快速、充滿動力，有兩個性格各異的主題，一個是飛速疾馳的音型，另一個是柔和抒情的旋律，兩者彼此交織，形成鮮明對比。第二樂章採用了巴洛克古組曲中的薩拉班德舞曲，這是一種由中美洲傳入西班牙的慢速三拍子舞曲體裁。格里格將往昔的古風遺韻與濃烈的浪漫抒懷結合在這個柔情而哀傷的樂章中，間或突出大提琴獨奏深沉動人的歌唱。第三樂章的嘉禾舞曲原為一種優雅的中速2/4拍舞曲，格里格賦予這個舞曲迷人的田園色彩，中間段落是一首對比性的繆塞特（musette），一種源於法國、以風笛伴奏的舞曲，在此由低音弦樂器奏出具有風笛效果的持續低音。第四樂章，全曲唯一的小調樂章（G小調），是一首悲傷的挽歌，展現出格里格特有的淒美抒情意味。末樂章的里戈東舞曲原為古代普羅旺斯地區的一種生動活潑的二拍子或四拍子舞曲。這個古色古香的樂章將巴洛克技法與挪威民間元素高度融合，小提琴和中提琴獨奏以巴洛克式的織體模仿挪威民間小提琴的風格和音色。

## 斯文森：為小提琴和樂隊而寫的浪漫曲 作品26

斯文森是與格里格同時代的另一位挪威音樂的領軍人物，也是當時北歐地區最傑出的指揮家之一，曾就讀於萊比錫音樂學院，長期擔任哥本哈根皇家歌劇院的藝術總監。與格里格相比，斯文森的音樂風格更靠近德奧浪漫主義，對本土民族元素的吸收相對有限。憑藉扎實的寫作技藝和卓越的配器才能，他的兩部交響曲和四首《挪威狂想曲》令他名噪一時。寫於1881年的《G大調浪漫曲》是他最著名的作品，為小提琴獨奏與樂隊（或鋼琴伴奏）而作。全曲呈ABA三段體結構。第一段由憂鬱沉思的行板旋律展開；中段轉為輕快而哀傷的舞曲，情感愈加強烈激動；之後樂曲又回到開始憂鬱沉思的主題，更平添一份淒涼與悵惘。

## 哈爾沃森：兩首挪威舞曲

挪威作曲家、指揮家、小提琴家哈爾沃森早年在奧斯陸和斯德哥爾摩接受音樂教育，曾擔任萊比錫布商大廈管弦樂團首席，回國後先後任卑爾根愛樂樂團和卑爾根國家劇院的指揮。其音樂延續和發展了格里格的傳統，具有一定的民族特色，配器手法富於新意。其最著名的作品包括《戰士進場進行曲》、《亨德爾主題帕薩卡利亞》等。1915年，他為小提琴獨奏和樂隊創作了兩首《挪威舞曲》，節奏和曲調頗具民間氣息，小提琴獨奏也極富炫技色彩。

## 辛丁：A小調組曲 作品10

辛丁常被視為格里格的後繼者，但並非出於風格上的相似，而是因為他是格里格之後一代挪威作曲家中最具國際聲譽的人物。與他的前輩一樣，辛丁也就讀於萊比錫音樂學院，並在德國度過了生命的大部分時光，其音樂語言與德奧浪漫主義風格有密切的聯繫，尤其深受李斯特、華格納、理查·史特勞斯等浪漫主義後期作曲家的影響。《A小調組曲》又名《舊式風格組曲》，起初寫於1888年，為小提琴和鋼琴而作，後將之改編為小提琴與樂隊版。全曲包含三個樂章，其中第二樂章（柔板）最為著名，常單獨上演。

### 克拉格魯德：為小提琴與樂隊而寫的《晝夜平分》組曲

挪威作曲家、弦樂演奏家克拉格魯德的《晝夜平分》是一部視野宏闊、構思宏大、氣勢宏偉的當代佳作。自十七世紀以來，世代哲學家 and 作曲家一直在探究調性的內在屬性及其與時間、空間的關係，他們的思想觀念激發了克拉格魯德創作此曲的靈感。他與享譽世界的挪威作家喬斯坦·賈德（著有《蘇菲的世界》）合作打造了這部放眼寰宇的匠心獨運之作。此曲完成於2014年，同年首演於挪威特羅姆瑟的“北極之光音樂節”開幕音樂會。

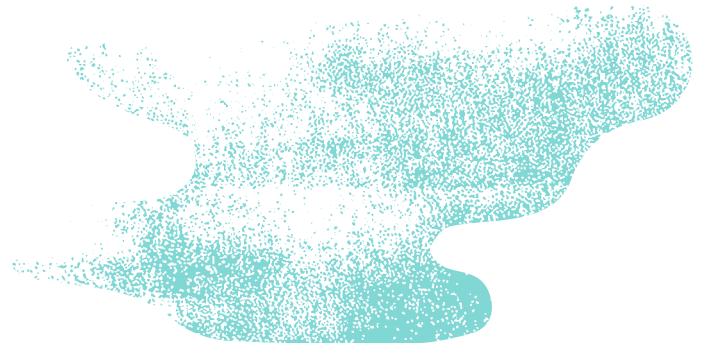
整部作品為小提琴和室內樂隊而作，由二十四首後奏曲和一首序曲組成，二十四首後奏曲用遍二十四個大小調，作曲家坦言這樣的組織架構是受到巴哈《平均律鍵盤曲集》和蕭邦《前奏曲》的啟發。每首樂曲分別代表一天的二十四個小時，以及位於世界二十四個時區的二十四個地點。二十四首後奏曲以六首為一組，構成四部協奏曲，依次名為“下午”、“晚上”、“夜間”、“早晨”。全曲從第一首C大調後奏曲（格林威治）開始，到最後的C大調序曲結束，引領聽眾經歷一次環繞世界的時空之旅，同時也是一次以五度迴圈為規律的調性探索之旅。各首樂曲性格各異，有時適度吸收不同地區的本土風格元素，既可組合成套曲，也可單獨上演。

本場音樂會將呈獻其中部分選段：第七首（孟加拉達卡）生猛粗獷，動力十足；第十首（日本京都）哀怨惆悵，情感深沉；第十八首（墨西哥巴亞爾塔港）具有拉美風味和舞曲特色；第二十三首（葡萄牙弗洛雷斯）輕快靈巧，活潑生動；最後的序曲回歸C大調，以跌宕起伏的旋律、豐富多彩的和聲、生機勃勃的節奏為全曲圓滿收官。

### 格里格：C小調第三小提琴奏鳴曲 作品45

格里格共寫有三首小提琴奏鳴曲，分別創作於1865年、1867年、1886年，充分運用了挪威民間歌曲的旋律曲調和風格元素，是其民族主義傾向的典型體現。他本人曾在1900年談及，這三首奏鳴曲“代表了我音樂創作的不同發展階段——第一首質樸純真，充滿靈感；第二首彰顯民族特色；第三首視野更為開闊”。其中《C小調第三小提琴奏鳴曲》在1887年由格里格與小提琴家阿道夫·布洛茨基合作首演於萊比錫，後成為三首小提琴奏鳴曲中最受歡迎、上演率最高的一首。全曲包含三個樂章，其中E大調第二樂章為浪漫曲風格並富於表情的小快板，呈ABA三段體結構。首尾段落的主題美妙動聽，體現了格里格藝術歌曲中典型的旋律風格，而在此又充分發揮了弦樂器獨特而卓越的歌唱能力。中間段落轉入E小調，發展為一首姿態輕靈而口吻尖刻的舞曲。本場音樂會將上演由克拉格魯德和倫德所改編的版本。

文 / 劉丹霓



## 藝術家及團體簡介



### 漢寧·克拉格魯德 指揮、小提琴

挪威小提琴家，現任北極愛樂樂團的藝術總監。漢寧技術精湛，演奏真摯，獲觀眾和評論家一致青睞。

曾多次受邀與全球重要管弦樂團合作，如多倫多交響樂團、溫哥華交響樂團、巴爾的摩交響樂團、洛杉磯室內樂團、丹麥國家交響樂團、奧地利音樂家管弦樂團和布魯塞爾愛樂。本樂季將與澳洲室內樂團巡演，更與葡萄牙交響樂團、塔斯曼尼亞交響樂團和澳門樂團合作，指揮或與樂團共同演奏。此外，亦與利物浦皇家愛樂樂團、哈雷樂團和BBC蘇格蘭交響樂團合作協奏曲。

漢寧亦是一位作曲家，曾創作多部作品，迄今最大型的作品是《晝夜平分：二十四首全調性小提琴及弦樂隊後奏曲》，此曲是北極愛樂樂團委約創作，為世界著名作家喬斯坦·賈德特撰寫的故事配樂，由漢寧擔任獨奏，首演及錄製該作品。2017年受奧斯特洛波斯尼亞室內樂團委約，創作並演出弦樂隊版本的《托佩柳斯變奏曲》。2016年，漢寧於挪威里瑟室內音樂節與挪威室內樂團合作，為約翰·哈爾沃森已失傳一百多年的小提琴協奏曲進行二十一世紀的首演。

2015年，漢寧任曼徹斯特皇家北方音樂學院的小提琴國際系主任，現為奧斯陸巴瑞特杜音樂學院的教授，並將擔任2018年日內瓦梅紐因比賽評委。

漢寧演奏的小提琴是瓜奈里·耶穌於1774年製造，由Sparebankstiftelsen DNB銀行創辦的Dextra Musica AS基金會提供。





## 澳門樂團

成立於1983年，是澳門特別行政區政府文化局屬下的職業音樂表演團體，現已成為亞洲優秀的交響樂團，融匯中西文化，演繹古今經典，在澳門市民及海外聽眾音樂文化生活中，扮演重要的角色。

樂團由2001年起擴建為雙管編制的管弦樂團，現今已發展成為六十餘人的中小型樂團，由來自十多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008年由呂嘉接任音樂總監和首席指揮，帶領樂團以“音樂季”方式演出，每樂季舉行超過七十場不同系列音樂會，全面及多元化地向觀眾展現古今中外音樂經典。

樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多·多明戈、克里斯提安·齊瑪曼、斯蒂芬·科瓦謝維奇、波里斯·別列佐夫斯基、利奧尼達斯·卡瓦科斯、巴瑞·道格拉斯、伊萬·馬丁·尤利安娜·阿芙迪娃、漢寧·克拉格魯德、傅聰、郎朗、李雲迪、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾·歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。樂團經常獲邀到國內外巡演，近年更以主賓國身份參加2015年奧地利布魯克納音樂節，並獲邀參加2016年日本《狂熱の日》音樂祭，2017年更參與深圳“一帶一路”國際音樂季，足跡遍及中國內地三十多個城市、歐洲地區如奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙、美國、日本、韓國等。其精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，彰顯樂團作為澳門國際都市文化品牌的鮮明特色。



**H E N N I N G   K R A G G E R U D   E  
A   O R Q U E S T R A   D E   M A C A U**

## PROGRAMA

E. Grieg (1843-1907)

**Suíte *Do Tempo de Holberg*, op. 40**

- I. Praeludium: Allegro vivace
- II. Sarabande: Andante
- III. Gavotte: Allegretto
- IV. Air: Andante religioso
- V. Rigaudon: Allegro con brio

J. Svendsen (1840-1911)

**Romance para Violino e Orquestra, op. 26**

J. Halvorsen (1864-1935)

**Duas Danças Norueguesas**

- No.1    Allegro con brio  
No.2    Allegretto

Intervalo

C. Sinding (1856-1941)

**Adagio da Suíte em Lá Menor, op. 10**

H. Kraggerud (1973-)

**Suíte de *Equinócio* para Violino e Orquestra de Câmara**

- Poslúdio n.º 7 em Mi Bemol Maior (Dhaka)  
Poslúdio n.º 10 em Si Bemol Menor (Kyoto)  
Poslúdio n.º 18 em Fá Sustenido Menor (Puerto Vallarta)  
Poslúdio n.º 23 em Sol Maior (Flores)  
Abertura em Dó Maior

E. Grieg (1843-1907) / arr. H. Kraggerud e B.S. Lund

**Allegretto *esprissivo alla Romanza* da Sonata para Violino n.º 3 em Dó Menor, op. 45**



## NOTAS AO PROGRAMA

### E. Grieg: **Suíte *Do Tempo de Holberg*, op. 40**

Edvard Grieg foi um representante do nacionalismo norueguês na música. A suíte *Do Tempo de Holberg* foi composta em 1884 em homenagem a Ludvig Holberg, literato da cultura dano-norueguesa, no bicentenário do seu nascimento. Grieg recuperou o estilo musical da época, apesar da escrita para as cordas e a sua harmonia parecerem mais luxuriantes do que aquelas que caracterizavam a música barroca.

A obra segue a forma da suíte barroca, consistindo de um prelúdio e quatro peças de carácter, no caso, uma ária e três danças. O gracioso *praeludium* antecede uma *sarabande* harmonicamente rica. Originalmente uma dança rápida, quando integrada numa suíte, a sarabanda ganha um carácter majestoso, tornando-se, por vezes, um andamento solene. O terceiro andamento alterna entre a *gavotte* e a *musette* sendo, em geral, mais rítmico. Segue-se, então, uma ária sentimental marcada “andante religioso”. A suíte termina com um *rigaudon* de carácter ligeiro, com uma secção contrastante no meio.

### J. Svendsen: **Romance para Violino e Orquestra, op. 26**

Johan Svendsen foi um compositor norueguês contemporâneo de Edvard Grieg. Nasceu em Christiania (actual Oslo), e viveu grande parte da sua vida em Copenhaga, na Dinamarca. Apesar de hoje em dia ser menos conhecido, foi um importante compositor nórdico de obras de grande escala. Entre a sua produção contam-se duas sinfonias, dois concertos, quatro rapsódias norueguesas e um considerável número de outras grandes obras orquestrais. Foi igualmente um renomado maestro e violinista.

No Outono de 1881, Svendsen foi convidado pelo seu editor a compor um *romance*. Em dois dias completou aquela que viria a ser a sua obra mais popular. Com uma duração de oito minutos, é actualmente uma das peças para violino e orquestra favoritas, a par, por exemplo, dos dois *romances* de Beethoven.

### J. Halvorsen: **Dois Danças Norueguesas**

Johan Halvorsen foi um músico norueguês proeminente da geração imediatamente posterior à de Grieg e de Svendsen. Violinista exímio, foi concertino da Filarmónica de Bergen antes de ter estudado com Adolphe Brodsky, em Leipzig. Depois de ter trabalhado um pouco por toda a Europa durante a sua juventude, regressou à Noruega e tornou-se um dos maestros mais requisitados pelos teatros, bem como, autor de um grande número de obras orquestrais, de câmara e de música incidental.

Na senda trilhada por Ole Bull, Edvard Grieg e Johan Svendsen, entre outros, Halvorsen manteve-se próximo da tradição nacional norueguesa. Entre as suas obras estão diversas miniaturas baseadas em elementos folclóricos, tais como as *Dois Danças Norueguesas*, onde o recurso frequente às cordas duplas e a timbres ásperos, lembra a música folclórica.

### C. Sinding: **Suíte em Lá Menor, op. 10**

Considerado, por vezes, um sucessor de Edvard Grieg, o compositor norueguês Christian Sinding ficou conhecido pelas suas miniaturas para piano encomendadas pelo seu editor, pese embora o facto do seu instrumento ser o violino e da sua preferência recair em composições orquestrais de maior dimensão. Tal como Grieg, foi educado no Conservatório de Leipzig, mas continuou por muito tempo na Alemanha, antes de ter emigrado para os Estados Unidos, onde leccionou. A *Suíte em Lá Menor* também intitulada *Suíte ao Estilo Tradicional*, foi escrita em 1889. Começa com um andamento tipo *toccat*a e termina com uma dança de carácter barroco, mas o *adagio* intermédio é verdadeiramente romântico com harmonias ricas que sustentam uma melodia melancólica.

#### H. Kraggerud: **Suíte de Equinócio para Violino e Orquestra de Câmara**

Henning Kraggerud é uma estrela da nova geração de músicos, empenhado na revitalização de uma tradição virtuosística. Concebida em colaboração com o célebre escritor Jostein Gaarder (autor de *O Mundo de Sofia*), a suíte de *Equinócio* situa-se entre a literatura e a música, exemplificando um tipo de criação musical que pode vingar no futuro.

Os dois colaboradores começaram pelas “propriedades intrínsecas” das tonalidades musicais, e terminaram com uma narrativa em 24 partes musicais acompanhadas de textos. A estória que gira em torno da “viagem de um homem pelo tempo, partindo do Meridiano de Greenwich, situado perto de Londres, é narrada nas actuações ao vivo de *Equinócio*. Enquanto aguarda um diagnóstico médico potencialmente sério, o protagonista decide tirar partido das 24 horas que lhe restam de liberdade para visitar todos os fusos horários.” Cada um dos fusos é representado por um “poslúdio” inspirado num lugar situado no respectivo fuso horário. Musicalmente, os 24 poslúdios seguem a ordem do ciclo de quintas começando pela tonalidade de dó maior, e foram agrupados em quatro concertos – Tarde, Fim-de-dia, Noite, Manhã – com seis andamentos cada, mas as peças podem ser apresentadas autonomamente como miniaturas. A música apresenta, em geral, um carácter abstracto, não implicando necessariamente a leitura dos textos.

#### E. Grieg: **Violino n.º 3 em Dó Menor, op. 45**

Actualmente os circuitos musicais internacionais esperam que os intérpretes apresentem não apenas o convencional “repertório essencial”, mas também algo relacionado com a sua realidade, sobretudo se o músico em questão é proveniente de uma região “periférica” (tendo como ponto de referência o local onde esse “repertório essencial” foi produzido).

No início da sua carreira de violinista, Henning Kraggerud era frequentemente instado a apresentar música norueguesa. Quando sugeria os concertos de Sinding, Egge, Svendsen, Valen, Elling ou outros, a reacção não era muito entusiasta. Grieg nunca escrevera um concerto para violino, o que o levava a optar por apresentar o concerto de Sibelius; no final, acabou por adaptar as três belas sonatas para violino de Grieg em concertos, até por serem pouco apresentadas, pois a música de câmara parece conhecer, nos dias de hoje, um certo retrocesso.

No arranjo das sonatas, Kraggerud contou com a colaboração de Bernt Simen Lund, um elemento da Orquestra de Câmara de Tromsø e um arranjador experiente. Os dois conseguiram com sucesso reter a parte original do violino e trabalhar a parte do piano, de forma a desenvolver o potencial musical algo agrilhoado pelas características do piano.

Grieg não se sentia confortável com obras de grande formato, e a sua *Sonata para Violino n.º 3*, escrita em 1886, foi a sua última composição em forma de sonata. Apesar de ter recorrido a alguns temas do folclore norueguês, considerava-a como aquela “de horizontes mais alargados” quando comparada com as anteriores que ele designara de “Norueguesas”. Depois de um começo sereno, o andamento *Allegretto esprissivo alla Romanza* prossegue com um tema de dança contrastante.

## NOTAS BIOGRÁFICAS



### HENNING KRAGGERUD MAESTRO E VIOLINISTA

O violinista norueguês Henning Kraggerud, director artístico da Arctic Philharmonic Chamber Orchestra, é considerado um artista natural e instintivo que atrai constantemente o público e as críticas devido à genuína qualidade da sua execução.

Henning é convidado diversas vezes para tocar com muitas das mais importantes orquestras do mundo e, de entre os convites mais recentes, destaca-se a Orquestra Sinfónica de Toronto, Orquestra Sinfónica de Vancouver, Orquestra de Baltimore, Orquestra de Câmara de Los Angeles, Orquestra Sinfónica Nacional da Dinamarca, Orquestra Tonkünstler de Viena e a Orquestra Filarmónica de Bruxelas. Da actual temporada destacamos a digressão nacional com a Orquestra de Câmara da Austrália, assim como, projectos de execução/direcção com a Orquestra Sinfónica Portuguesa, a Orquestra Sinfónica da Tasmânia e com a Orquestra de Macau e compromissos de participação em concertos com a Real Orquestra Filarmónica Liverpool, a Orquestra Hallé e a Orquestra Sinfónica da BBC Escócia.

Henning é considerado um prolífero compositor. O maior trabalho de Henning até agora, intitula-se *Equinócio: 24 Poslúdios em todas as Notas para Violino e Orquestra de Cordas* que foi encomendado, estreado e gravado pela Orquestra Filarmónica de Câmara do Ártico tendo Henning como solista. Este trabalho foi composto como uma contrapartida musical para uma história escrita pelo famoso autor Jostein Gaarder. Em 2017, a Orquestra de Câmara Ostrobothnian encomendou e executou a obra Topelius Variations para orquestra de cordas.

Em 2016, fez com a Orquestra de Câmara da Noruega a estreia do século XXI com o Concerto para Violino de Johan Halvorsen – uma obra que esteve perdida durante mais de 100 anos – no Festival de Música de Câmara de Risør; e em 2017 lançou a gravação deste trabalho na editora Naxos com a Orquestra Sinfónica de Malmö sob a direcção de Bjarte Engeset.

Em 2015, tornou-se Catedrático Internacional de Violino no Royal Northern College of Music, em Manchester, e em 2017 foi-lhe atribuída uma bolsa de estudos. Henning é professor no Conservatório de Música Barratt Due em Oslo e, em 2018, integra o Júri do Concurso Menuhin de Genebra.

Henning Kraggerud toca num violino de Guarneri del Gesù de 1744, que lhe foi disponibilizado pela Dextra Musica AS, empresa subsidiária da Sparebankstiftelsen DNB.



## ORQUESTRA DE MACAU

Fundada em 1983, a Orquestra de Macau é uma orquestra profissional dependente do Instituto Cultural do Governo da R.A.E de Macau. A Orquestra é actualmente um agrupamento eminente na Ásia, com um repertório que inclui clássicos chineses e ocidentais de todos os tempos. Desempenha um papel chave na vida cultural e musical dos cidadãos de Macau e dos visitantes.

Em 2001, a Orquestra foi ampliada de forma a integrar um naipe duplo de sopros. Nos últimos anos, tem-se desenvolvido como uma orquestra de dimensão média de cerca de 60 músicos de mais de dez países e regiões. Em 2008, o Maestro Lu Jia iniciou as funções de director musical e maestro principal e deu início às temporadas de concertos da Orquestra, apresentando em cada uma, de forma abrangente e sistemática, cerca de 70 concertos diversos de música clássica ocidental e chinesa.

A Orquestra colabora frequentemente com músicos, maestros principais e agrupamentos de música internacionais, incluindo Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, Teatro Regio Torino, English National Ballet, Philadelphia Orchestra, Ópera Nacional da Letónia, Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Letónia, e Orquestra de Câmara da Coreia, etc. A Orquestra de Macau tem sido regularmente convidada para se apresentar no Interior da China e no exterior, participando no Brucknerfest 2015, na Áustria, como representante da China, e no Festival de Música "La Folle Journée au Japon 2016". Em 2017, a Orquestra participou na temporada musical internacional "Uma Faixa, Uma Rota", em Shenzhen, visitando cerca de 30 cidades na China e países como a Áustria, Suíça, Hungria, Portugal, Espanha, E.U.A. Japão e República da Coreia. A sua qualidade refinada é aclamada por unanimidade e é testemunho da sua importância como símbolo da prosperidade de Macau como cidade cultural internacional.



**H E N N I N G   K R A G G E R U D  
A N D   M A C A O   O R C H E S T R A**



## PROGRAMME

E. Grieg (1843-1907)

**Holberg Suite, op. 40**

- I. Praeludium: Allegro vivace
- II. Sarabande: Andante
- III. Gavotte: Allegretto
- IV. Air: Andante religioso
- V. Rigaudon: Allegro con brio

J. Svendsen (1840-1911)

**Romance for Violin and Orchestra, op. 26**

J. Halvorsen (1864-1935)

**Two Norwegian Dances**

- No. 1    Allegro con brio
- No. 2    Allegretto

Interval

C. Sinding (1856-1941)

**Adagio from Suite in A Minor, op. 10**

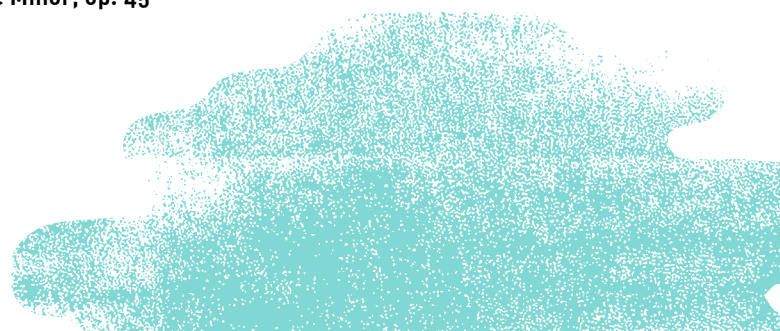
H. Kraggerud (1973-)

**Suite from *Equinox* for Violin and Orchestra**

- Postlude No. 7 in E-flat Major – Dhaka
- Postlude No. 10 in B-flat Minor – Kyoto
- Postlude No. 18 in F-sharp Minor – Puerto Vallarta
- Postlude No. 23 in G Major – Flores
- Overture in C Major

E. Grieg (1843-1907) / Arr. H. Kraggerud and B.S. Lund

***Allegretto espressivo alla Romanza* from Violin Sonata No. 3 in C Minor, op. 45**



# PROGRAMME NOTES

## E. Grieg: **Holberg Suite, op. 40**

Edvard Grieg was a representative of Norwegian nationalism in music. Holberg Suite was composed in 1884. In it Grieg paid homage to the 17<sup>th</sup> century Danish-Norwegian cultural figure Ludvig Holberg in the 200<sup>th</sup> anniversary of his birth, and employed the musical styles of that time, even though the string writing and the harmony is apparently more lush in sound than Baroque music.

The Suite was in the form of a Baroque suite, consisting of a prelude and four character pieces (here an aria and three dances). The Praeludium is light-footed and is followed by a harmonically rich Sarabande. The Sarabande was originally a faster dance, but in musical compositions, it is a stately and sometimes solemn dance movement. The third movement alternates between a gavotte and a musette, and is more rhythmic in general. After that, a sentimental aria follows, marked "Andante religioso". The Suite ends with a Rigaudon in a lighter mood, with a contrasting section in the middle.

## J. Svendsen: **Romance for Violin and Orchestra, op. 26**

Johan Svendsen was a Norwegian composer who was almost an exact contemporary of Edvard Grieg. Born in Christiania (now Oslo), he lived most of his life in Copenhagen, Denmark. Though lesser known today, he was an important Nordic composer of large-scale works. Among his output are two symphonies, two concertos, four Norwegian rhapsodies and a sizable number of other large orchestral works. He was also an important conductor and violinist.

In autumn 1881, Svendsen was invited by his publisher to compose a Romance. He completed it in two days and this piece became his most popular work. Lasting eight minutes, it is now one of the favorite mid-size violin pieces along with, say, Beethoven's two Romances.

## J. Halvorsen: **Two Norwegian Dances**

Johan Halvorsen was a prominent Norwegian musician in the next generation after Grieg and Svendsen. An accomplished violinist at a very young age, he was concertmaster of Bergen Philharmonic Orchestra before becoming a student with Adolph Brodsky in Leipzig. After working and studying all around Europe as a young man, he returned to Norway and became one of the leading theatre conductors as well as a composer of a large number of orchestral, chamber and incidental music.

Treading the path developed by Ole Bull, Edvard Grieg and Johan Svendsen, among others, Halvorsen continued the Norwegian national tradition. Among his works, there are many miniatures based on Norwegian folk elements, such as the two lively Norwegian Dances, which utilise a lot of double stops and husky timbre like fiddling in folk music.

## C. Sinding: **Suite in A Minor, op. 10**

Sometimes regarded as a successor of Edvard Grieg, Norwegian composer Christian Sinding was known for his miniatures for the piano, required by his publisher, although his own instrument was the violin and he preferred large-scale orchestral compositions. Like Grieg, he was educated at the conservatory in Leipzig, but continued to spend much of his time in Germany before going to the United States to teach.

Suite in A Minor, op. 10, also titled *Suite in the Old Style*, was written in 1889. It opens with a toccata-like movement and ends with a Baroque-ish dance, but the middle Adagio is completely Romantic in spirit with full-bodied harmonies sustaining a wistful melody.



### H. Kraggerud: **Suite from *Equinox* for Violin and Orchestra**

Henning Kraggerud is a bright star among a new generation of musicians who pioneer the revival of the tradition of composing virtuosos. *Equinox*, a collaborative project with world-famous author Jostein Gaarder (writer of the novel *Sophie's World*) straddling literature and music, in many ways exemplifies what future musical creations might look like.

The two collaborators started from the “intrinsic properties” of musical keys, and ended up with a fictional narrative embodied in 24 pieces of music with accompanying texts. The story is about “a man’s journey through time from the Meridian Line in Greenwich, London, which features in live performances of *Equinox*. As he awaits a potentially serious medical diagnosis, the protagonist decides to make the most of his 24 hours of freedom by visiting every time zone.” Each of the 24 time zones is represented by a “postlude” inspired by a place in that time zone. All the 24 postludes are arranged in the order of a cycle of fifth going along the “flatted” side. They are formed into four six-movement concertos, beginning from “Afternoon” to the next “Morning”, but the pieces can also serve as standalone miniatures. The music, mostly abstract in nature, does not rely on the texts to have its very contemporary sensibilities to be enjoyed.

### E. Grieg: **Violin Sonata No. 3 in C Minor, op. 45**

The international concert stage requires musicians to perform not only the contested and revered “core repertoire”, but also something from the musicians’ own background, if they happen to come from somewhere “peripheral” as defined by the place of origin of most of the “core repertoire.”

Henning Kraggerud was thus asked to perform something Norwegian at the beginning of his career. When he suggested concertos by “Sinding, Egge, Svendsen, Valen, Elling and others”, there was not much interest. The fact that Grieg did not compose a violin concerto compelled him to opt for the Sibelius concerto instead, but in the end, he decided to arrange Grieg’s three fantastic violin sonatas into concertos, partly because they are less frequently performed than desired even as sonatas because there are fewer chamber recitals now.

In arranging the sonatas, Kraggerud collaborated with Bernt Simen Lund, a member of the Tromsø Chamber Orchestra and an expert arranger. The two successfully retained the original violin part and tackled the piano part successfully, sometimes helping Grieg realise musical potentials shackled by the performing possibilities of the piano.

Grieg was not quite at home with larger forms, and his Violin Sonata No. 3, composed in 1886, was his last composition using the sonata form. He used Norwegian folk tunes in the sonata, but regarded it as “the one with the broader horizon” as compared with his previous violin sonata, which he called “Norwegian”. The second movement opens serenely with a dance tune in the middle, offering a contrast.

By **Yang Ning**

## BIOGRAPHICAL NOTES



### **HENNING KRAGGERUD** CONDUCTOR AND VIOLINIST

Norwegian violinist Henning Kraggerud is Artistic Director of the Arctic Philharmonic Chamber Orchestra. A natural and instinctive artist, Kraggerud consistently draws audiences and critics towards the genuine quality of his playing.

Kraggerud is invited time and again to join many of the world's most significant orchestras, most recently the Toronto Symphony Orchestra, Vancouver Symphony Orchestra, Baltimore Symphony Orchestra and Los Angeles Chamber Orchestra, as well as the Danish National Symphony Orchestra, Tonkünstler Orchestra and Brussels Philharmonic. Highlights of the current season include a national tour with the Australian Chamber Orchestra and further play/direct projects with the Portuguese Symphony Orchestra, Tasmanian Symphony Orchestra and Macao Orchestra, as well as concerto engagements with the Royal Liverpool Philharmonic Orchestra, Hallé and BBC Scottish Symphony Orchestra.

A prolific composer, Kraggerud's largest-scale work to date is entitled *Equinox: 24 Postludes in All Keys for Violin and String Orchestra*. Commissioned, premiered and recorded by the Arctic Philharmonic Chamber Orchestra with Kraggerud as soloist, the work was composed as a musical counterpart to a story specially written by world-famous author Jostein Gaarder. In 2017, the Ostrobothnian Chamber Orchestra commissioned and performed *Topelius Variations* for string orchestra.

In 2016, Kraggerud gave the 21<sup>st</sup> century premiere of the Johan Halvorsen Violin Concerto – a work considered lost for over 100 years – with the Norwegian Chamber Orchestra at the Risør Chamber Music Festival. In 2017, Kraggerud released a recording of the work on the Naxos label with the Malmö Symphony Orchestra and Bjarte Engeset.

In 2015, Kraggerud became International Chair in Violin at the Royal Northern College of Music in Manchester, and in 2017 was announced as the recipient of a Fellowship. He is a Professor at the Barratt Due Institute of Music in Oslo, and in 2018 is a jury member at the Menuhin Competition in Geneva.

Henning Kraggerud plays on a violin made in 1744 by Guarneri del Gesù, provided by Dextra Musica AS. This company is founded by Sparebankstiftelsen DNB.



## MACAO ORCHESTRA

Formed in 1983, the Macao Orchestra is a professional ensemble under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government. The Macao Orchestra is now a distinguished orchestra of Asia, performing Chinese and Western classics throughout the times. It has also played a key role in the music and cultural life of Macao residents and overseas audiences.

In 2001, the Orchestra was extended into an orchestra with double winds; today, it has developed into a small-to-medium-sized orchestra of around 60 outstanding musicians from more than ten countries and regions. In 2008, Maestro Lu Jia commenced his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra, initiating the convention of “Concert Seasons” and in each season 70 different concerts would be held, presenting to the public, comprehensively and systematically, classics from both Western and Chinese.

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber Orchestra, etc. In addition, the Macao Orchestra has regularly been invited to perform in Mainland China and overseas, participating in the 2015 Austria Bruckner Festival as China's representative and attending the music festival “La Folle Journee au Japon” in Japan in 2016. In 2017, the Orchestra also participated in the “Belt and Road” International Music Season in Shenzhen, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and the Republic of Korea, among others. The refined quality of the Orchestra is unanimously acclaimed, testifying to Macao Orchestra's significance as a symbol of Macao's prosperity as an international cultural city.

# 澳門樂團

## ORQUESTRA DE MACAU

### MACAO ORCHESTRA

音樂總監兼首席指揮 / Director Musical e Maestro Principal /  
Music Director and Principal conductor

呂 嘉 Lu Jia

助理指揮 / Maestro Assistente / Assistant Conductor

簡栢堅 Francis Kan

第一小提琴 / Primeiros Violinos / First Violins

王佳婧 Melody Wang (代任樂團首席 / Concertino Substituto /  
Acting Concertmaster)

后則周 Hou Zezhou (代任樂團副首席 / Concertino Associado Substituto /  
Acting Associate Concertmaster)

王 粵 Wang Yue ++

曹 慧 Cao Hui

李思蕾 Li Sitei

楊柯岩 Yang Keyan

郭 慶 Guo Qing

周 琛 Zhou Chen

陳琰樂 Chen Yanle

王 灝 Wang Hao

第二小提琴 / Segundos Violinos / Second Violins

韋特·普拉錫格 Vit Polasek ++

羅 嫻 Luo Ya

王笑影 Wang Xiaoying

施為民 Shi Weimin

梁 木 Liang Mu

鄭麗琴 Zheng Liqin

丹利斯·克拉格 Denis Kriger

徐 陽 Xu Yang

中提琴 / Violas

蕭 凡 Xiao Fan \*\*

蔡 雷 Cai Lei

呂 瀟 Lu Xiao

李月穎 Li Yueying

袁菲菲 Yuan Feifei

金基烈 Kiyeol Kim

大提琴 / Violoncelos / Cellos

呂 佳 Vincent Lu Jia \*\*

馬高·告魯克 Marko Klug

魯 岩 Lu Yan

閻 峰 Yan Feng

鍾國玉 Zhong Guoyu

拉狄·奈華德 Radim Navrátil

低音提琴 / Contrabaixos / Double Basses

蒂博爾·托特 Tibor Tóth \*\*

徐宏波 Xu Hongbo

陳 超 Chen Chao

克拉森·薩哥斯基 Krasen Zagorski

長笛 / Flautas / Flutes

翁斯貝 Weng Sibeï \*\*

維羅連加·查嘉姬 Veronika Csajáji

雙簧管 / Oboés / Oboes

開 賽 Kai Sai \*\*

珍妮花·史莎 Jennifer Shark

單簧管 / Clarinetes / Clarinets

米高·傑弗里·科比 Michael Geoffrey Kirby \*\*

胡安路·普耶斯 Juanlu Puelles

巴松管 / Fagotes / Bassoons

容正先 Yung Tsangshien \*\*

朱武昆 Zhu Wukun

圓號 / Trompas / Horns

吳天遐 Wu Tianxia \*\*

何智彬 Scott Holben

小號 / Trompetes / Trumpets

大衛·胡歐 David Rouault \*\*

Robert Smith \*

定音鼓 / Timbale / Timpani

阿歷山大·波內特 Alexander Ponet \*\*

敲擊樂 / Percussão / Percussion

安德烈·提提 Andrea Tiddi

\*\* 聲部首席 / Chefe de Naípe / Section Principal

++ 代任聲部首席 / Chefe de Naípe, substituto / Acting Section Principal

\* 客席樂師 / Músico convidado / Guest Musician

# 主辦單位人員

## FICHA TÉCNICA

## PERSONNEL

總監 / Direcção / Director  
穆欣欣 **Mok Ian Ian**

節目及外展活動統籌 / Coordenação de Programação e Festival Extra / Programming and Outreach Activities Coordinators  
余慧敏 **Iu Wai Man**  
李羅卿 **Lei Lo Heng**

節目協調 / Assistentes de Coordenação de Programação / Programming Assistant Coordinators  
勞子杰 **Lou Chi Kit**  
鍾世傑 **Chong Sai Kit**

節目執行 / Assistente do Programa / Programming Executive  
澳門樂團 **Orquestra de Macau**  
**Macao Orchestra**

技術統籌 / Coordenação Técnica / Technical Coordination  
演藝活動處 **Divisão de Actividades das Artes do Espectáculo**

市場推廣、傳媒關係及客戶服務統籌 / Coordenação de Marketing, Relações com a Imprensa e Serviço ao Cliente / Marketing, Media Relations and Customer Service Coordinator  
林俊強 **Lam Chon Keong**

市場推廣協調 / Assistente de Coordenação de Marketing / Marketing Assistant Coordinator  
林思恩 **Lam Si Ian**

市場推廣執行 / Marketing  
陳政德 **Chan Cheng Tak**  
陳俊霆 **Chan Chun Ting**  
黃武星 **Wong Mou Seng**

文宣編輯 / Editor de Materiais Promocionais / Editor of Promotional Materials  
雷凱爾 **Michel Reis**

文宣翻譯 / Tradução de Materiais Promocionais / Translation of Promotional Materials  
李詩欣 **Lee Sze Yan**  
唐麗明 **Tong Lai Meng**  
陳潔瑩 **Chan Kit Ieng**

傳媒關係協調 / Assistente de Relações com a Imprensa / Media Relations Assistant Coordinator  
郭妙瑜 **Kuok Mio U**

傳媒關係執行 / Assessoria de Imprensa / Media Relations Executives  
蔡可玲 **Choi Ho Leng**  
林穎娜 **Lam Weng Na**  
梁偉鍵 **Leong Wai Kin**

客戶服務協調 / Assistente de Coordenação do Serviço ao Cliente / Customer Service Assistant Coordinator  
翁麗晶 **Yung Lai Jing**

客戶服務執行 / Serviço ao Cliente / Customer Service  
鄧少儀 **Tang Sio I**  
李振文 **Lei Chan Man**  
陳政德 **Chan Cheng Tak**  
蕭婉屏 **Sio Un Peng**  
王家傑 **Estevão Gaspar**  
許文輝 **Hoi Man Fai**  
梁善因 **Leung Sin Ian**  
黃國賢 **Wong Kuok In**  
方君玲 **Fong Kuan Leng**  
李貴賢 **Lei Kuai In**  
袁嘉麗 **Un Ka Lai**  
黃武星 **Wong Mou Seng**  
李婉婷 **Lei Un Teng**

票務協調 / Assistente de Coordenação de Bilhetes / Ticketing Assistant Coordinator  
李婉婷 **Lei Un Teng**

影視製作 / Produção Vídeo / Video Production  
梁劍星 **Leung Kim Sing**  
宋健文 **Song Kin Man**  
安東尼 **António Lucindo**  
威國林 **Chek Kuok Lam**

攝影 / Fotografia / Photography  
林壽華 **Lam Sao Wa**  
秦振華 **Chon Chan Wa**

場刊協調 / Coordenação dos Programa de Casa / House Programmes Coordinator  
林潔婷 **Lam Kit Teng**

場刊及字幕翻譯 / Tradução dos Programas de Casa e Legendas / Translation of House Programmes and Surtitles  
譜捷文件設計，編輯及翻譯  
**PROMPT – Editorial Services**  
奕文軒語言服務有限公司  
**Poema Language Services**

場刊編輯及校對 / Edição e Revisão dos Programas de Casa / House Programmes Editors and Proofreaders  
林潔婷 **Lam Kit Teng**  
Filipa Galvão

設計主任 / Direcção Gráfica / Art Director  
黃惠明 **Vong Vai Meng**

設計 / Design  
陳穎琳 **Chan Weng Lam**  
黃秀梅 **Wong Sao Mui**

印刷 / Impressão / Printed by  
匠心網絡印刷廠有限公司  
**Tipografia e Rede Unique, Lda.**